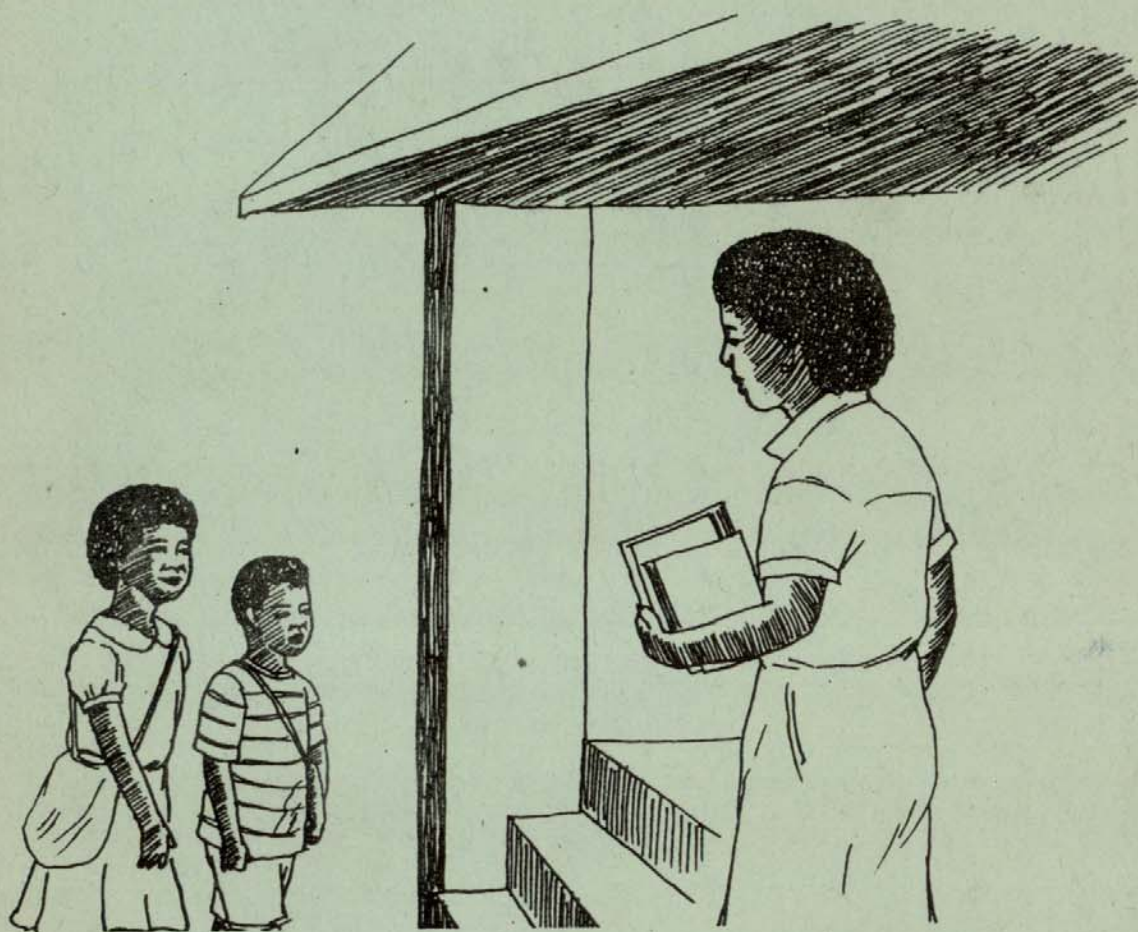


# MAG-UMPISA KITAMOY NAN MAMASA



**Ayta Mag-anti**

# **MAG-UMPIISA KITAMOY NAN MAMASA**

**Let's Begin Reading**

by

**Kurt and Margaret Storck**

**SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS**

**Translators**

**Publishers**

**1990**

**Published**  
**in cooperation with the**  
**Bureau of Elementary Education**  
**and the**  
**Institute of National Language**  
**of the**  
**Department of Education, Culture and Sports**  
**Manila, Philippines**

**Additional copies of this publication are available from:**

**Book Depository**  
**P.O. Box 2270 CPO**  
**1099 Manila**

**A Pre-Primer in Ayta Mag-anchi**

**89.2-1290-3C**

**52.12P-906040B**

**ISBN 971-18-0163-9**

**Printed in the Philippines**

## PREFACE

To the teacher:

This pre-primer workbook, **MAG-UMPISA NAN MAMASA** has been prepared to teach the pre-reading skills to speakers of the Ayta Mag-anchi language, Tarlac, the Republic of the Philippines. It contains six pre-reading lessons which are taught before teaching the primer.

- Lesson 1: pages 1-9**
- Lesson 2: pages 10-17**
- Lesson 3: pages 18-25**
- Lesson 4: pages 26-30**
- Lesson 5: pages 31-32**
- Lesson 6: pages 33-36**

These pre-reading skills are taught on the following pages:

Left to right orientation: 1, 2, 10, 18

Auditory discrimination: 4, 6, 12, 14, 20, 22

Visual discrimination: 3, 5, 11, 13, 19, 21

Vowel identification: 26-29-32-34

Numbers: 8, 9, 16, 17, 24, 25, 31

Writing: 7, 15, 23, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34

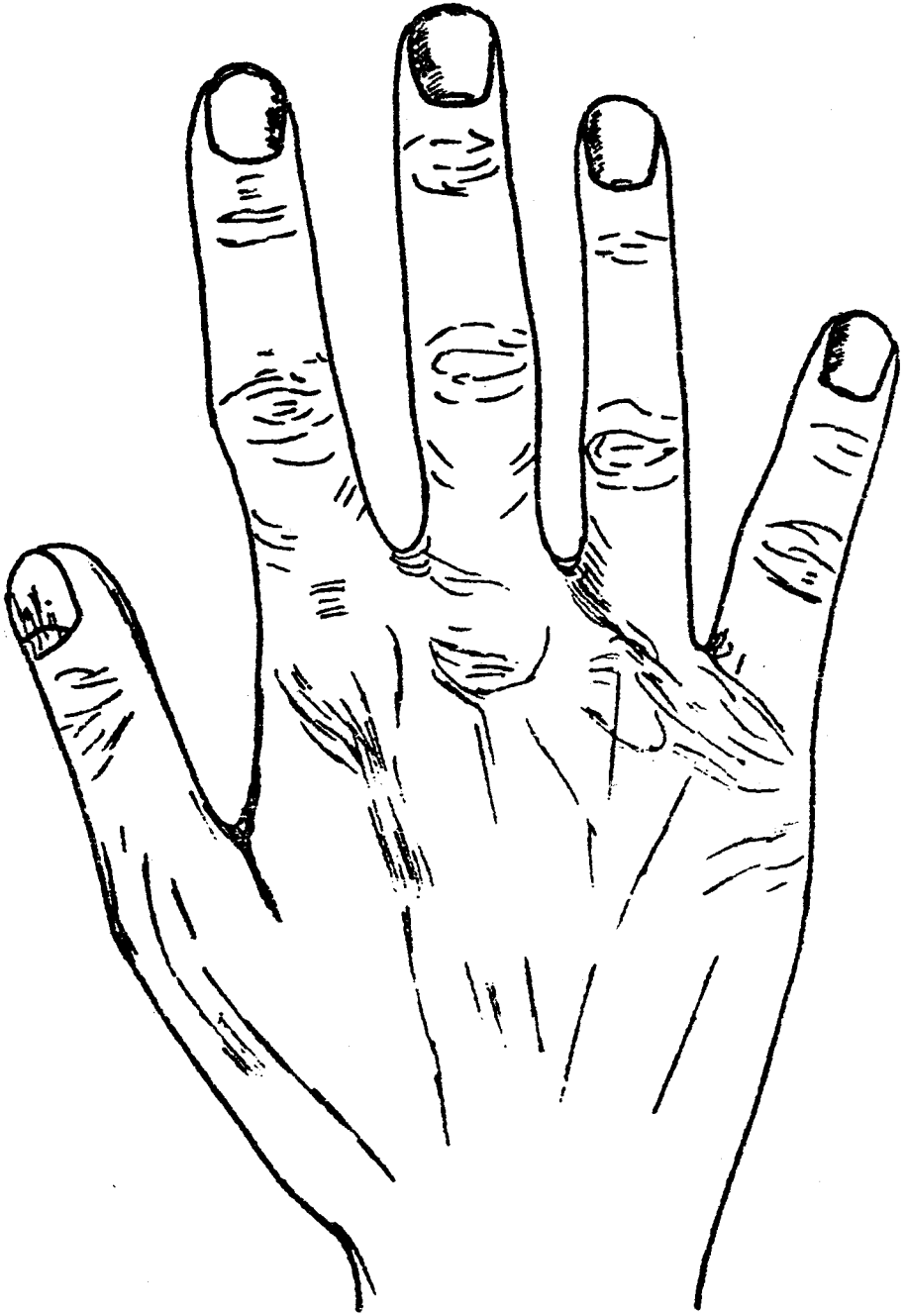
The directions for teaching are given in the center margin of each page. These directions tell you what the *student is to do*. The directions are also given in English in the back of the book. *NEVER* have the student *read* syllables or words found in the book. If they cannot identify the word from the picture, the teacher should tell them the word.

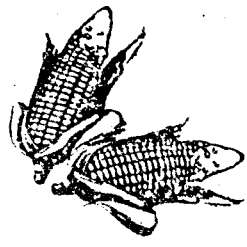
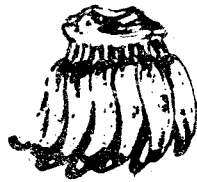
If the book is used with adult students, one lesson should be taught each day. If the book is used with children the six lessons should be taught in 4-6 weeks and supplemented with teacher-made materials patterned after the work pages.

Kurt and Margaret Storck, members of the Summer Institute of Linguistics, adapted the pre-primer from the Limos-Kalinga pre-primer prepared by Kathleen Bosscher and Carol Porter.

Ipababo lay panabtab la di ha nakaletraton gamét.

---






---

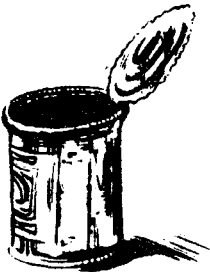
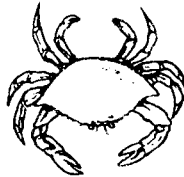
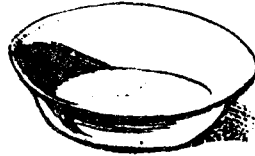
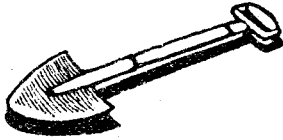
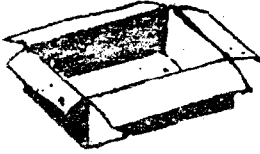
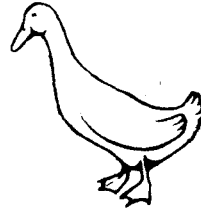
Gulisan la paubat kanan nakalettrato ha bandan uki palakon kanan nakalettrato ha bandan panabtab.

(1) Ha balang tagid tapêllên la saka la kulungên ya kapareho nan nakaletrato ha bandan uki. (2) Ha balang tagid tapêllên la saka la kulungên ya kapareho nan titik ha bandan uki.



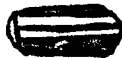
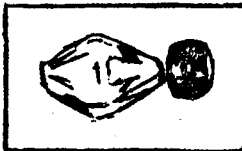
a  
k  
m  
s  
d  
y  
i  
ê

l a w ng t  
k i G k e  
y m p D o  
B ng s a w  
n d t d U  
y l a B n  
i K b i s  
e ê i o a



Banggittén lay langan hên balang letrato. Pakalêng-ên lay bughin tonoy hên balang habi ha balang tagid.

(1) Ha balang tagid tapèllên la saka la kulungên ya kapareho nan uno ha bandan uki. (2) Ha balang tagid tapèllên la saka la kulungên ya kapareho nan titik ha bandan uki.



ba

u b l a

yu

y m u d

si

w s i g

on

k o p n

tê

t s ê m

ag

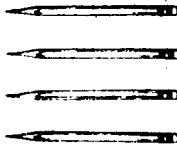
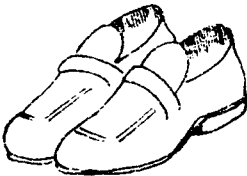
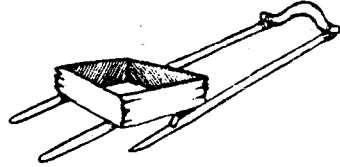
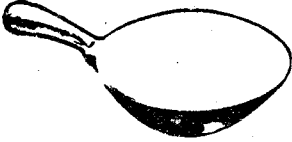
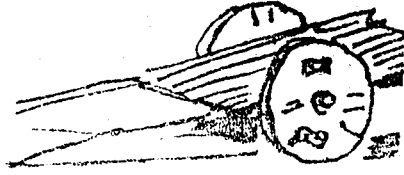
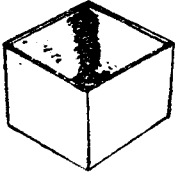
a d i g

du

y e d u

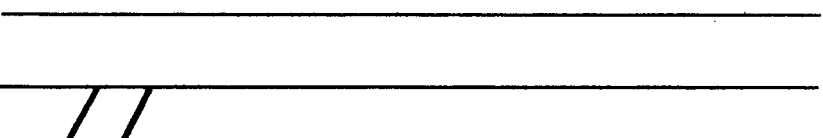
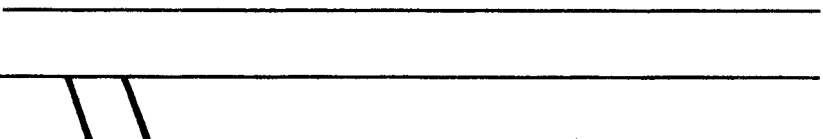
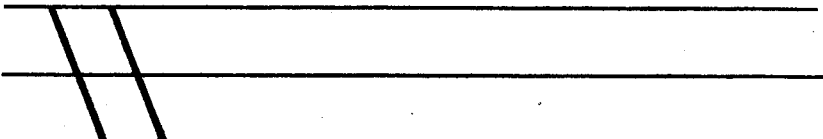
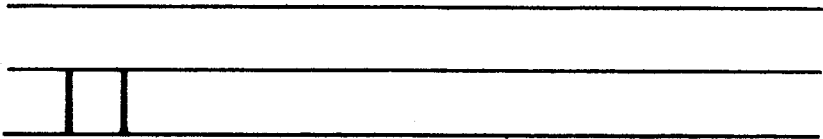
ki

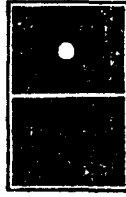
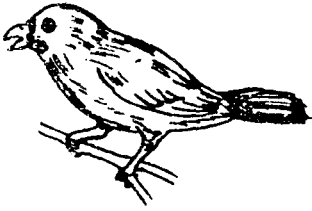
k ng i t



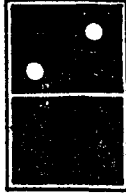
Banggittên lay langan hên balang letrato. Pakalêng-ên lay tonoy ha  
tampoh hên balang habi ha balang tagid.

Pun-én lay tagid hén gulis ha bandan uki.

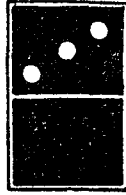




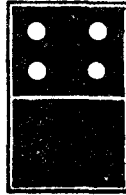
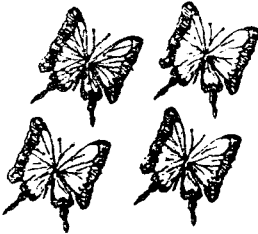
1



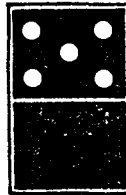
2



3



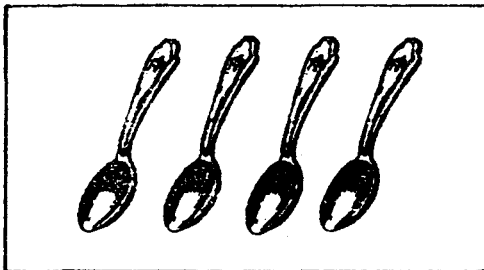
4



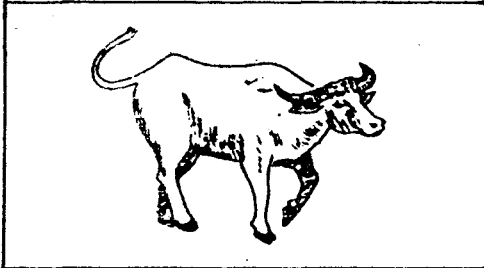
5

Bilangén lay balang bagay saka tuldok ya nakaletrato ha bandan uki bayo la pakahékn ya bilang ha dani nan tuldok.

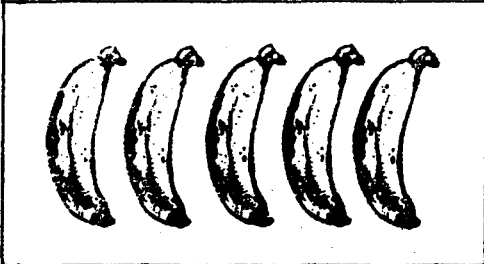
Bilangén lay bagay ha uki bayo la tapéllén hati bilang ha bandan panabtab saka ia kulungén.



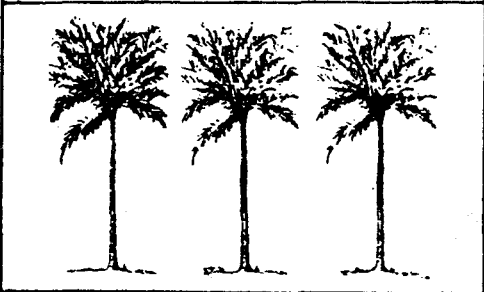
1 2 3 4 5



1 2 3 4 5



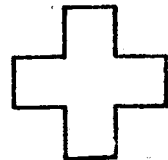
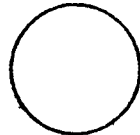
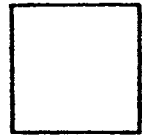
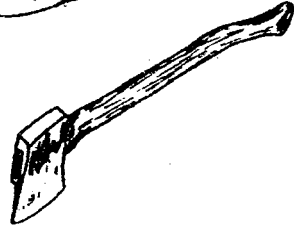
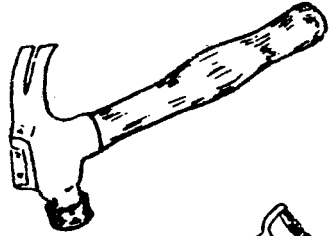
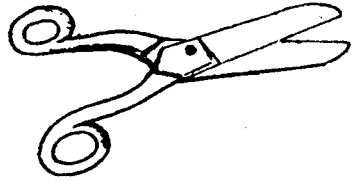
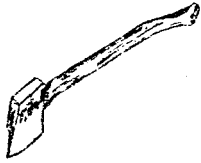
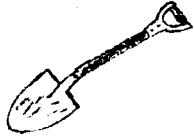
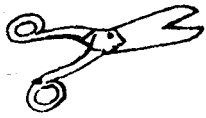
1 2 3 4 5



1 2 3 4 5



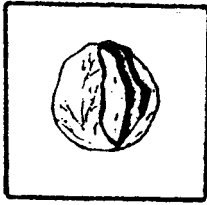
1 2 3 4 5




---

Pikabittên la hên gulis ya nanaway letrato ha bandan uki ha mahlay ya letrato ha bandan panabtab.

(1) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulugén ya kapareho nan nakaletrato ha bandan uki. (2) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulugén ya kapareho nan titik ha bandan uki.



la

gi

ut

yo

be

mu

pu

si

la yo la se ngi

at gi un ing ok

so ak ut il ut

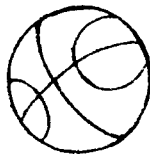
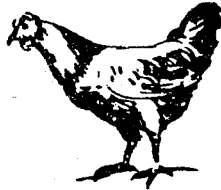
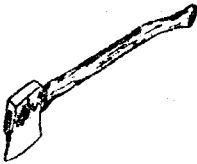
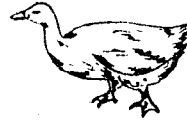
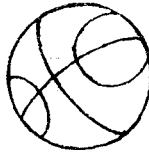
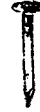
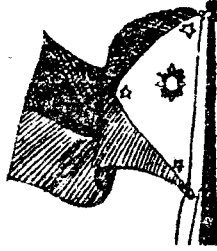
di yo pa og wu

pa do be eng ki

ut no sa mu mu

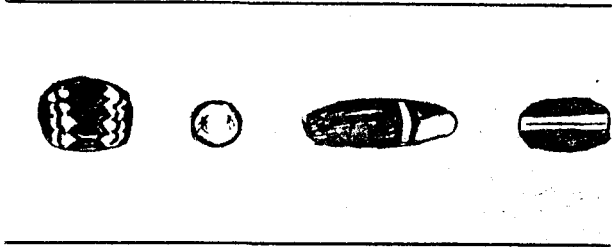
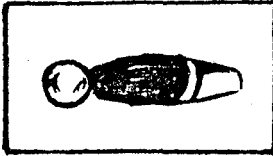
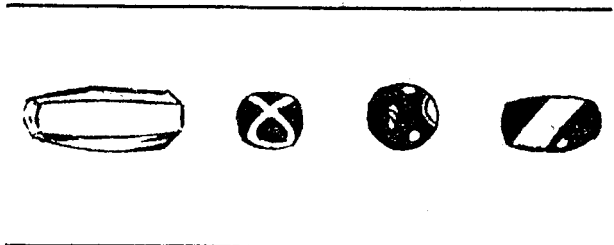
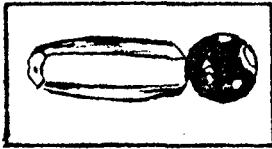
di pu ga no ub

in wi sa si om



Banggittén lay langan hén balang letrato. Pakaléng-én lay tonoy ha bughin habi. Kulungén lay letrato ya nagtonoy ya alwan pareho ha balang tagid.

(1) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulungén ya kapareho nan uno ha bandan uki. (2) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulungén ya kapareho nan titik ha bandan uki.



wa

u w m a o

ngi

m y ng i n

ul

u t k l s

mo

w e a m o

pe

b p d a e

ok

e o l k t

ya

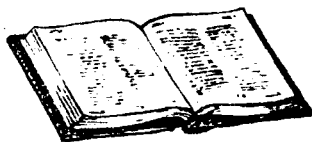
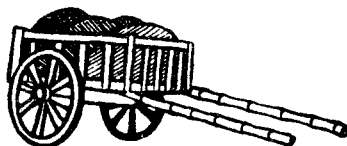
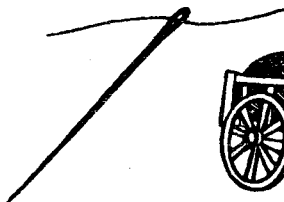
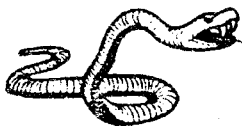
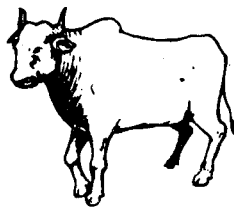
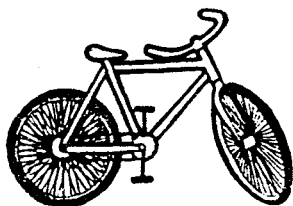
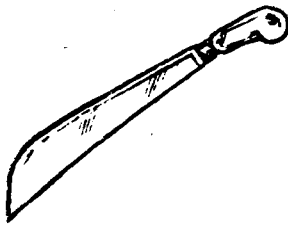
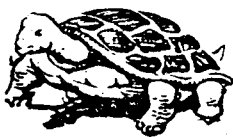
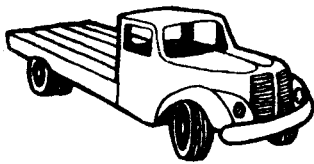
y p a g o

dit

a d i s t w

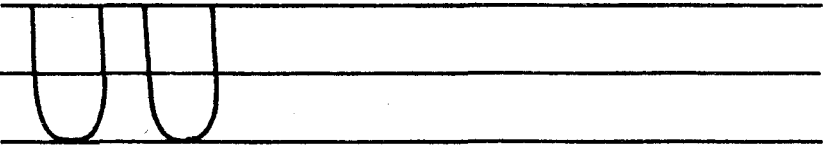
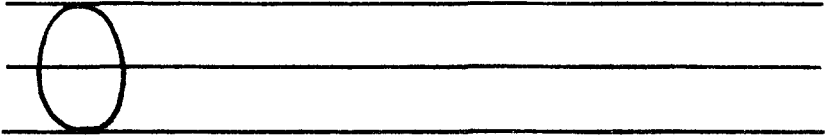
man

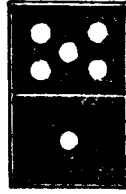
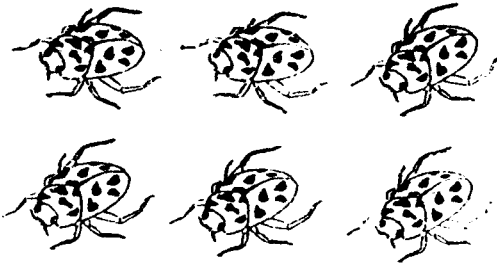
m u a b n e



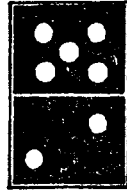
Banggittên lay langan hên balang letrato. Pakalêng-ên lay tony ha  
 tampoh hên habi. Kulungên lay letrato ya nagkaatag ya tonoy ha  
 tampoh hên balang tagid.

Pun-ên lay tagid hên baték ha bandan uki.

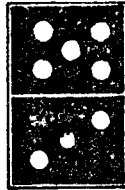




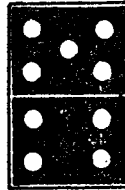
6



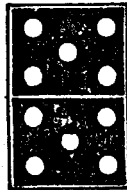
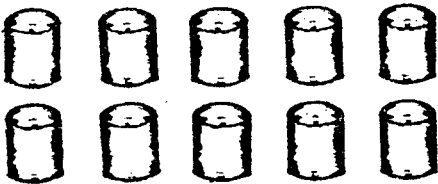
7



8



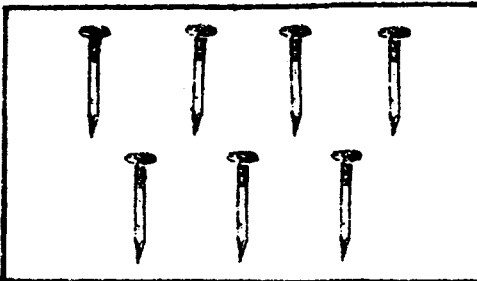
9



10

Bilangén lay balang bagay saka tuldok ya nakaletrato ha bandan uki bayo la pakahékén ya bilang ha dani nan tuldok.

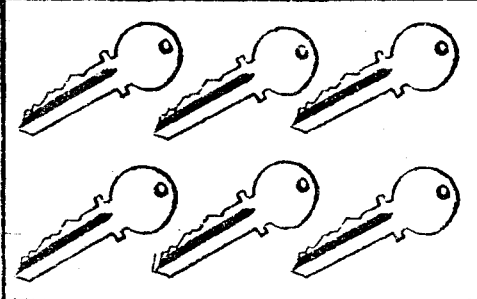
Bilangén lay bagay ha uki bayo la tapéllén hati bilang ha bandan panabtab saka la kulungén.



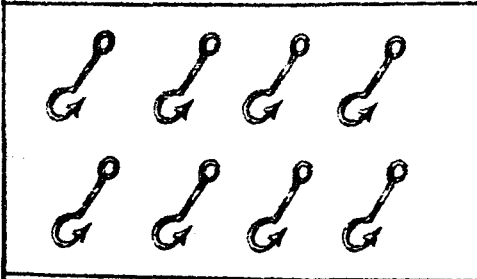
6 7 8 9 10



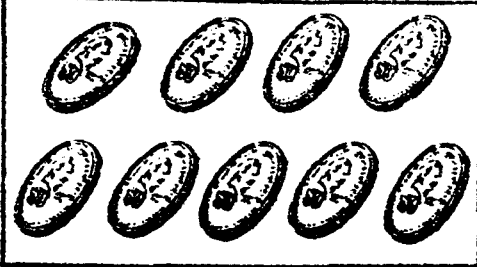
6 7 8 9 10



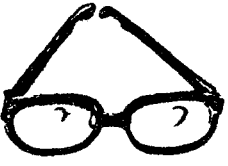
6 7 8 9 10



6 7 8 9 10



6 7 8 9 10

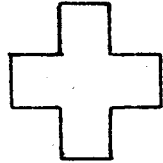
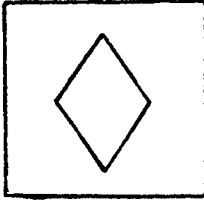
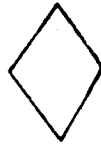
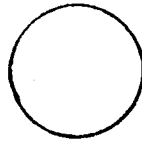
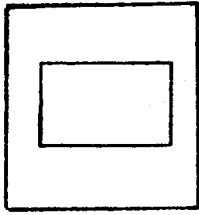

  
  
  
  



Pikabittén lay letrato ha bandan uki ha letrato ha bandan panabtab.

(1) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulungén ya kapareho nan nakaletrato ha bandan uki. (2) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulungén ya kapareho nan titik ha bandan uki.



**aw**

mu

aw

am

wa

aw

**de**

do

pa

de

bu

li

**dit**

bal

dit

put

dit

kol

**kad**

lob

yu

kad

bit

dot

**lap**

lik

lap

lap

top

bag

**mes**

ne

se

mik

nun

mes

**yon**

noy

on

yap

yon

gum

**bug**

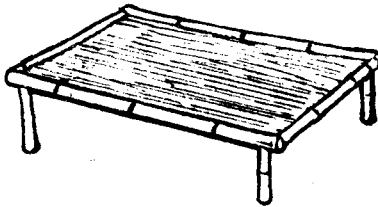
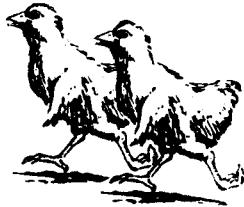
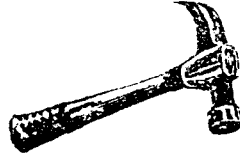
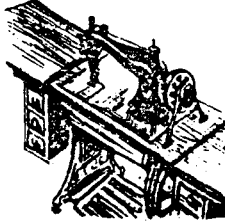
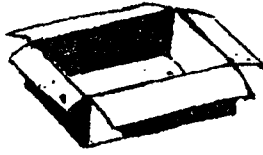
bug

bu

beg

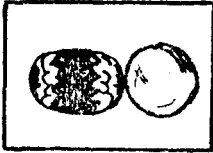
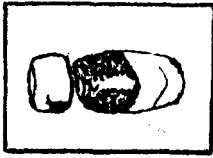
but

bug



Habrian la ya nakaletrato ha balang tagid ubat uki palakon panabtab.

(1) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulungén ya kapareho hén uno ha bandan uki. (2) Ha balang tagid tapéllén la saka la kulungén ya kapareho hén titik ha bandan uki.



sug

m s o u ng g

tek

p i t l e k

gaw

g e y a p w

loy

l k o y u i

kid

k t l i w d

nup

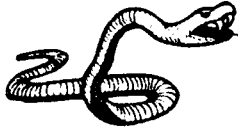
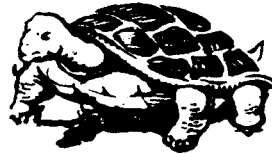
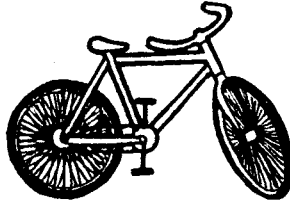
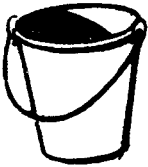
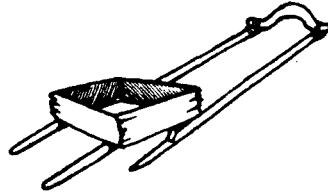
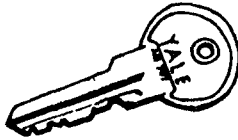
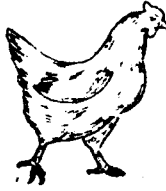
n u m w p b

ang

g y a e ng p

uk

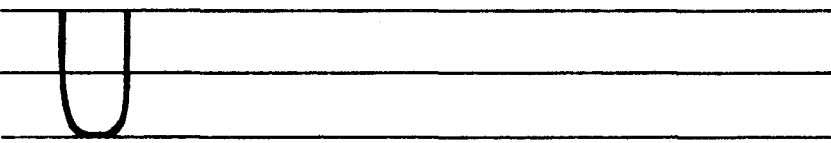
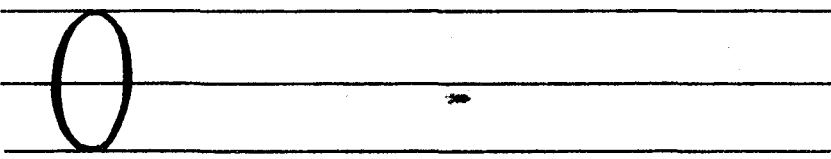
n o u l t k

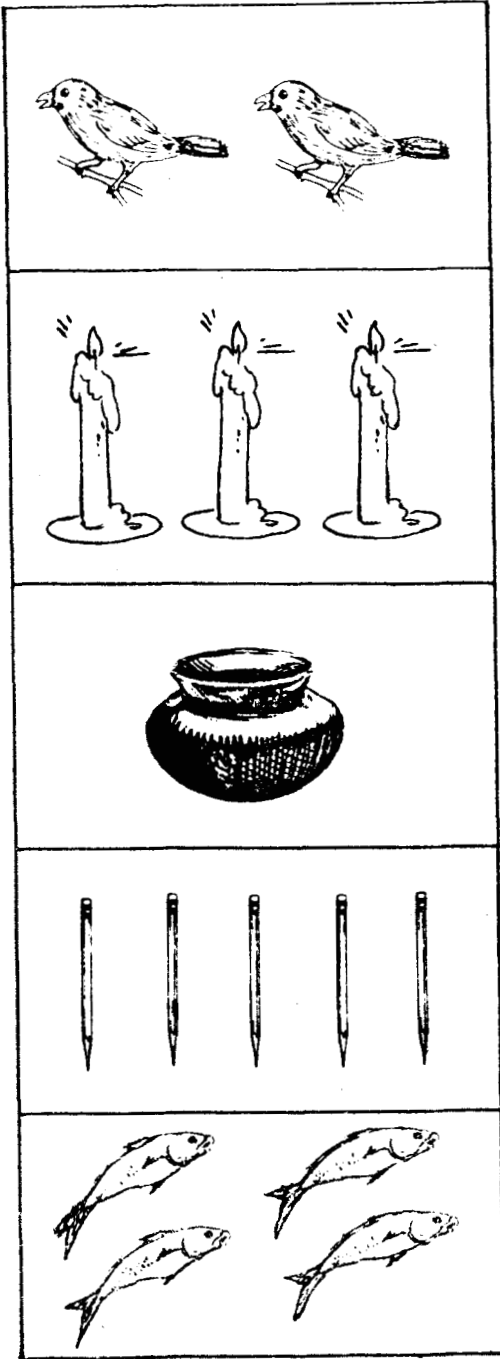


---

Banggitrén lay langan hén balang letrato. Pakalêng-én lay tonoy ha tampoh hén habi Kulungén lay letrato ya nagkaatag ya tonoy ha tampoh hén balang tagid.

Pun-ên lay tagid hên gulis ha bandan uki.





1

2

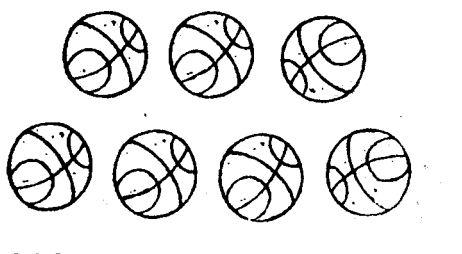
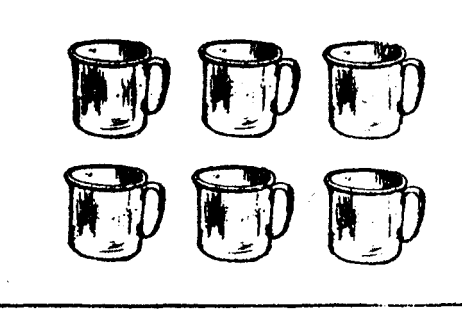
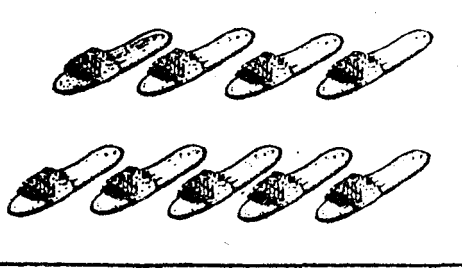
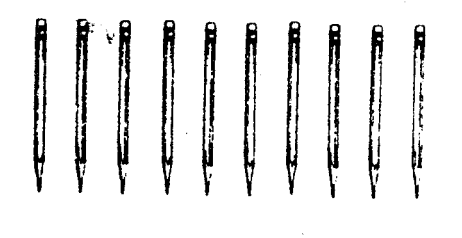

3

4

5

Bilangén lay laman hên nakaletrato ha kahon ha uki bayo la pikabittén ha hustoy bilang.

Bilangén lay laman hén nakaletrato ha kahon ha uki bayo la pikabitén  
ha hustoy bilang.

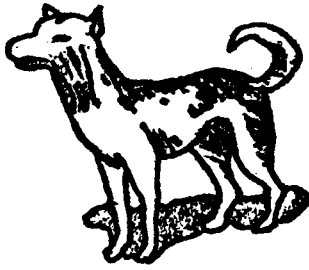
6

7

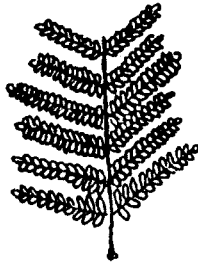
8

9

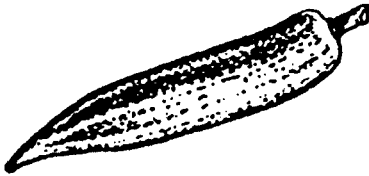
10



ᑲ



ᑲ



ᑲ



ᑲ

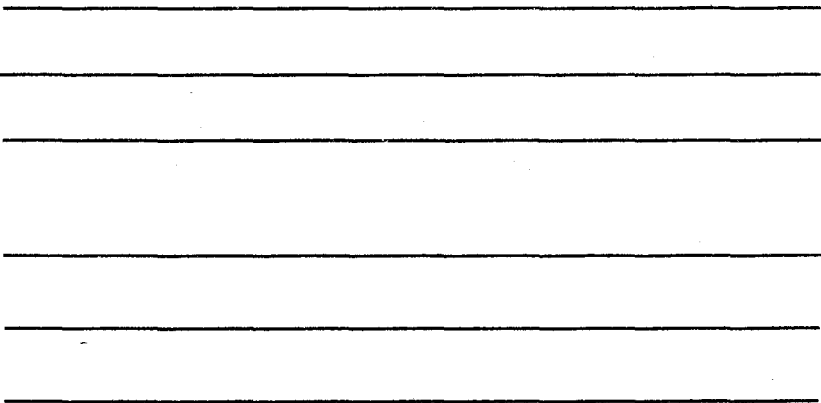
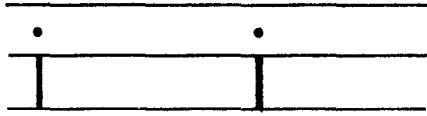
Habtan lay langan hén nakalettrato. Pakagilamén lay bughin tonoy hén nakaletro. Ya titik hén hati tonoy ay nakahulat ha danin letrato.

Pun-ên lay tagid hên panay a.



a

Handwriting practice lines for the letter 'a'. The page contains several sets of horizontal lines. The first set, located below the dog illustration, shows the letter 'a' written on the top line and extending down to the middle line. Below this, there are two more sets of lines, each with a single 'a' written on the top line. The remaining lines are blank for practice.



Pun-ên lay tagid hên panay i.

Pun-én lay tagid hén bilang ha bandan uki.

1

2

3

4

5

6

7

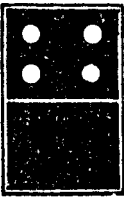
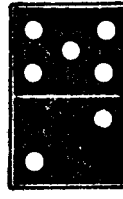
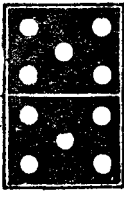

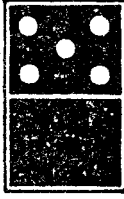
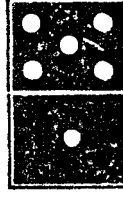
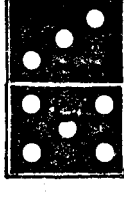

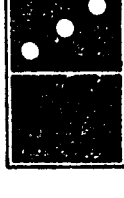
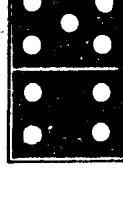
8

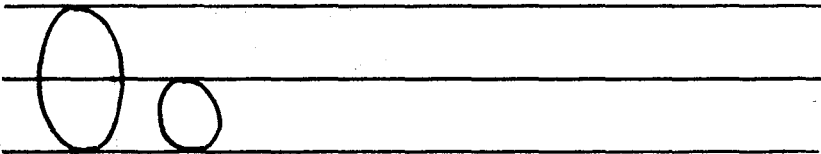
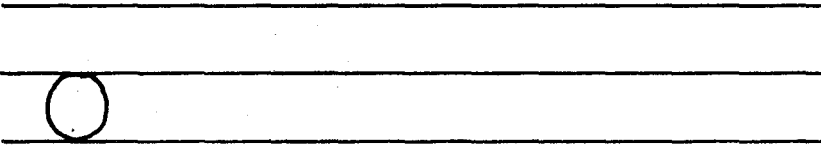
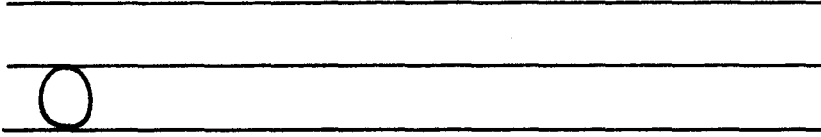
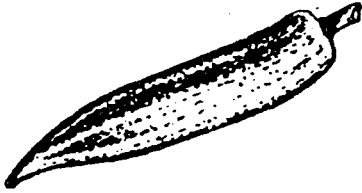
9

10

Omanén lan uyangén ya bilang saka la pun-én ya balang tagid hên  
bilang ha bandan uki.

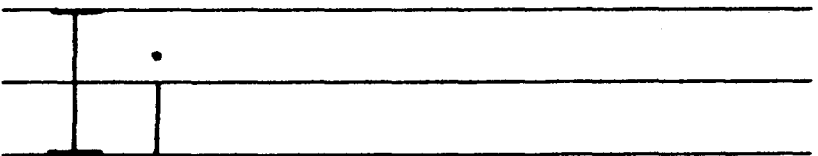
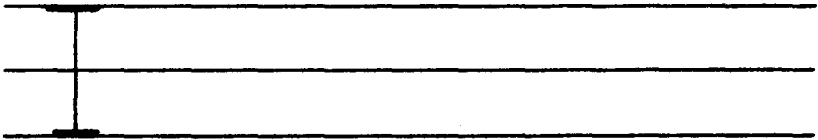
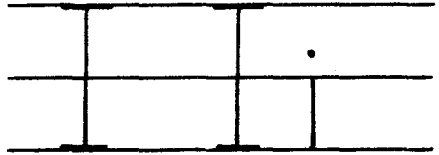
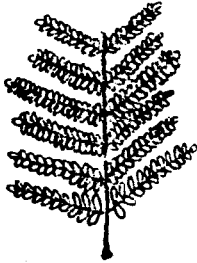
Bilangén lay tuldok bayo la ihulat hati bilang ha danin kahon ya nag tuldok.

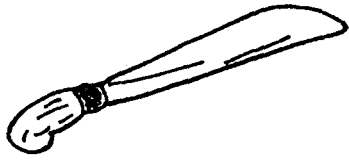
 _____ _____ _____	 _____ _____ _____
 _____ _____ _____	 _____ _____ _____
 _____ _____ _____	 _____ _____ _____
 _____ _____ _____	 _____ _____ _____
 _____ _____ _____	 _____ _____ _____



Pun-ên lay balang tagid hên o.

Pun-én lay balang tagid hén titik ha bandan uki.





ê

ê

ê

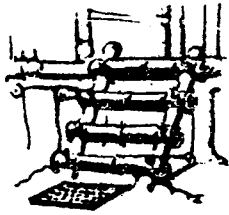
ê

Ê ê

Ê ê

Pun-ên lay balang tagid hên ê.

Pun-én lay balang tagid hén e.



e

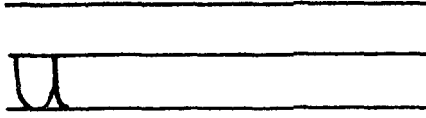
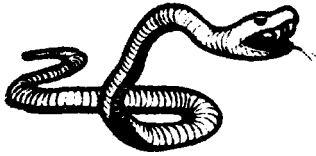
e

e

e

E e

E e



Pun-én lay balang tagid hén u.

## English Directions

1. Put your right hand on the picture of the hand so that your book will be in the right position.
2. Draw a line from the fruits on the left and to the plants on the right.
3. (1) Circle the picture in each row that is the same as the one on the left. (2) Circle the letter(s) that is the same as the one on the left.
4. Name the pictures in each row. Listen carefully to the beginning sound of each word in each row.
5. (1) Circle the beads in each row that are the same as the ones in the box. (2) Circle the letters in each row that are the same as the ones in the box.
6. Name the pictures. Listen carefully to the ending sound of each word in each row.
7. Write the lines on the writing lines. Follow the first line.
8. Count the things in each set; count the dots. Look at the number.
9. Circle the correct number.
10. Draw a line from the small thing on the left to the larger one on the right.
11. (same as 3)
12. Name the pictures in each row. Listen carefully to the beginning sound of each picture. Circle the picture which starts with a different sound in each row.
13. (same as 5)
14. Name the pictures in each row. Listen carefully to the ending sound of each picture. Circle the picture which ends with a different sound in each row.

15. Fill the lines with the designs on the left.
16. (same as 8)
17. (same as 9)
18. Draw a line from the picture on the left to the picture on the right; from the boxes to the circles.
19. (same as 3)
20. (same as 12)
21. (same as 3)
22. (same as 14)
23. (same as 15)
24. Draw a line from the picture to the correct number.
25. (same as 24)
26. Name the pictures listening to the beginning sound.
27. Fill the lines with all a.
28. (same as 7)
29. Write the numbers on the writing lines. Follow the first number.
30. (same as 29)
31. Write the correct number.
32. (same as 7)
33. (same as 7)
34. (same as 7)
35. (same as 7)
36. (same as 7)